

П е р в ы й уровень

المستوي الأول لتعليم اللغة
الروسية للمبتدئين

اعداد :محمد ثروت شاكر

٢٠١٩

٢٠١٩

урок первый

الدرس الأول

*الأبجدية الروسية:

في اللغة الروسية ٣٣ حرفاً ، اثنان منها لا ينطقان، والحروف شكلان أحدهما كبير والآخر صغير. وتبدأ كل جملة وأسماء العلم والأسماء الجغرافية بحرف كبير. وتكتب الكلمات والجمل من اليسار إلى اليمين. وللحروف شكلان أحدهما مطبوع والآخر للكتابة.

١-الحروف المطبوعة:

هي الحروف الموجودة في الكتب والقواميس وعلي لوحة المفاتيح.

شكل الحروف المطبوعة

А а	Б б	В в	Г г	Д д	Е е
Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й	К к
Л л	М м	Н н	О о	П п	Р р
С с	Т т	У у	Ф ф	Х х	Ц ц
Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ ъ	Ы ы	Ь ь
Э э	Ю ю	Я я			

٢-الحروف اليدوية أو حروف الكتابة:

هي حروف خط اليد التي نكتب بها وغير مدرجة بالقواميس.

А а	Б б	В в	Г г	Д д	Е е	Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й
К к	Л л	М м	Н н	О о	П п	Р р	С с	Т т	У у	Ф ф
Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ ъ	Ы ы	Ь ь	Э э	Ю ю	Я я

ولابد من تعلم هذه الطريقة بجانب الحروف المطبعية لما لها من أهمية .

٣-كلمات متشابهة في النطق والمعني في الإنجليزية والروسية:

نجد في اللغة الروسية كلمات تتشابه مع اللغة الإنجليزية في المعني والشكل مثل:

Геология-диета-идея-инспектор-негатив-опера-операция-
Атмосфера-методика-медицина-Алжир-Австрия-Англия

٤-الحروف المتحركة في اللغة الروسية:

А	Е	Ё	И	О
У	Ы	Э	Ю	Я

٥-حروف الجهر والهمس:

حروف مجهورة: (hard vowels) - А-О-У-Э-Ы-

حروف مهموسة: (soft vowels) - я-ю-и-е-ё-ь-

٦-الحروف المركبة: مثل - Я-Ю-Ё-Е

* (طريقة نطق الأحرف المتحركة المركبة-е , ё , ю , я) :

و تسمى هذه المجموعة من الحروف (الأحرف المركبة) أو (الأصوات المركبة) ، و ذلك نظرا لأنها تتكون من صوتين معا:

الصوت الأول هو (j) و يسمى yot أو يوت ، و ينطق مثل "ياء" اللغة العربية (ي) ، أما الصوت الثانى فهو أحد الأحرف المتحركة الأخرى ليشكلان معا الصوت المركب ، و ذلك كما يلي :

١-حرف (e) يتكون من الصوتين (j + э) لذلك ينطق (بييه)

٢-حرف (ё) يتكون من الصوتين (j + о) لذلك ينطق (يوه)

٣-حرف (ю) يتكون من الصوتين (j + у) لذلك ينطق (يوو)

٤-حرف (я) يتكون من الصوتين (j + а) لذلك ينطق (يا)

(طريقة نطق الأصوات المركبة):-

*يتم نطق الأصوات المركبة كاملة (أى المقطعين معا يوت و الصوت الآخر) فى ثلاثة حالات هى:

١- أن يأتى الحرف المركب فى أول الكلمة ، مثل Ёж , Январь , Есть

٢- أن يأتى الحرف المركب بعد حرف متحرك آخر ، مثل Ясири , Ёмо , Ёсобрание

٣- أن يأتى الحرف المركب بعد الحرفين (ь , ъ) ، مثل , Ёвление , Ёбъ , Ёплатъ

семьяЯ

*يتم نطق الصوت الثانى فقط و يختفى صوت (j) من الأحرف المركبة فيما عدا الحالات السابقة (فى حالة أن يأتى الحرف المركب بعد حرف ساكن سواء وقعت عليه النبرة أو لم تقع) ، و تنطق فى هذه الحالة الأحرف المركبة هكذا :

- ١-حرف e هكذا [`э] أى مرقق الحرف الذى قبلها
- ٢-حرف ё هكذا [o`] أى مرقق الحرف الذى قبلها
- ٣-حرف ю هكذا [y`] أى مرقق الحرف الذى قبلها
- ٤-حرف я هكذا [`а] أى مرقق الحرف الذى قبلها

أمثلة :

люблю --- [л`убл`у]
 студент --- [студ`энт]
 гулять --- [гул`ат`]
 учёный --- [уч`оный]

٧-الحروف الساكنة:

Б	В	Г	Д
Ж	З	Й	К
Л	М	Н	П
Р	С	Т	Ф
Х	Ц	Ч	Ш
Щ			

٨-علامتا التفخيم والترقيق:

- يوجد فى اللغة الروسية حرفان لا يُنطقان ولا يُستعملان فى بداية الكلمة، وهما علامتا الترقيق والتفخيم.

твёрдый знак علامة تفخيم ь	мягкий знак علامة ترقيق ь
объявление بيان - إعلان	письмо خطاب
съезд مؤتمر	рояль بيانو
تكتب علامة التفخيم فى وسط الكلمة وتؤدى إلى تشديد نطق الحرف الذى يسبقها	تكتب علامة الترقيق فى وسط الكلمة أو آخرها وتؤدى إلى تخفيف نطق الحرف الذى يسبقها

٩- الحروف الهجائية الروسية:

Alphabet

CYRILLIC LETTER	NAME OF LETTER	ENGLISH EQUIVALENT (APPROXIMATE)	CYRILLIC LETTER	NAME OF LETTER	ENGLISH EQUIVALENT (APPROXIMATE)
А а	a	<i>a</i> as in <i>father</i>	Р р	er	<i>r</i> as in <i>better</i>
Б б	be	<i>b</i> as in <i>bet</i>	С с	es	<i>s</i> as in <i>sun</i>
В в	ve	<i>v</i> as in <i>very</i>	Т т	te	<i>t</i> as in <i>Tanya</i>
Г г	ge	<i>g</i> as in <i>get</i>	У у	u	<i>u</i> as in <i>flu</i>
Д д	de	<i>d</i> as in <i>dog</i>	Ф ф	ef	<i>f</i> as in <i>fun</i>
Е е	ye	<i>ye</i> as in <i>yes</i>	Х х	kha	<i>ch</i> as in <i>Bach</i>
Ё ё	yo	<i>yo</i> as in <i>York</i>	Ц ц	tse	<i>ts</i> as in <i>cats</i>
Ж ж	zhe	<i>z</i> as in <i>azure</i>	Ч ч	che	<i>ch</i> as in <i>cheese</i>
З з	ze	<i>z</i> as in <i>zoo</i>	Ш ш	sha	<i>sh</i> as in <i>shoe</i>
И и	i	<i>i</i> as in <i>visa</i>	Щ щ	shcha	<i>shsh</i> as in <i>fresh sheen</i>
Й й	i kratkoye (short i)	<i>y</i> as in <i>boy</i>	Ъ ъ	tyordiy znak (hard sign)	no sound value
К к	ka	<i>k</i> as in <i>skate</i>	Ы ы	yeri	<i>i</i> as in <i>vigor</i>
Л л	el	<i>l</i> as in <i>lot</i>	Ь ь	myagkiy znak (soft sign)	no sound value
М м	em	<i>m</i> as in <i>Mike</i>	Э э	e oborotnoye (reversed e)	<i>e</i> as in <i>echo</i>
Н н	en	<i>n</i> as in <i>net</i>	Ю ю	yu	<i>yu</i> as in <i>Yukon</i>
О о	o	<i>o</i> as in <i>ought</i>	Я я	ya	<i>ya</i> as in <i>yacht</i>
П п	pe	<i>p</i> as in <i>span</i>			

урок Второй

الدرس الثاني

*-مرادفات للتدريب على نطق الحروف:

1. The letter A

- a. When stressed, it is pronounced like the English *ah*:

áрмия	army
láмпа	lamp
мáло	little

- b. When unstressed, before a stressed syllable, it is pronounced *ah*, but shorter.

командíр	commander
кадéт	cadet

- c. In most other positions it is given a neuter sound—i.e., like that of the letter *a* in *sofa*:

каранда́ш	pencil
магази́н	store
аванга́рд	avant-garde

2. The letter O

- a. When stressed, it is pronounced *oh*, as in *low*:

о́н	he
до́брый	pleasant

- b. When unstressed, it is either in first place before the stressed syllable or used initially and is pronounced *ah*:

Борис	Boris
она́	she
оно́	it
отвечать	to answer

- c. In all other positions it is given a neuter sound—i.e., like the *a* in *sofa*:

хорошо́	well
плохо́	badly
молоко́	milk

3. The letter У

is pronounced both stressed and unstressed like the English *oo*h:

сту́л	chair
суп	soup
у́тро	morning
туда́	there (in that direction)
уро́к	lesson
узнава́ть	to find out
учи́тель	teacher

4. The letter Ы

has no strict equivalent in English; however, it closely resembles the *i* sound in *sif*.

ты	you
мы	we
вы	you (<i>pl.</i>)
мы́ло	soap
ма́лы	small (predicative form)
сто́лы	tables
бы́ли	she was

5. The letter Э

is pronounced like the *eh* in *echo*:

э́то	this
э́ти	these
поэ́т	poet
э́тап	stage

6. The letter И

always palatalizes the preceding consonant and is pronounced like the *ee* in *beet* except after the letters ж, ц, ш, which are never palatalized; then и is pronounced like the Russian sound ы:

си́ла	strength
Ли́за	Liza
никогда́	never
иногда́	sometimes

ши́на¹	tire
жи́ть¹	live

¹ Here и is pronounced ы because ж and ш are never palatalized.

7. The letter Й

- a. It is never stressed. It is pronounced like the final sound in the English word *boy*:

мой	my
пойти́	to go
споко́йно	quietly

- b. It is very seldom used initially, except in some words of foreign origin:

Нью-Йо́рк	New York
------------------	----------

8. The letter Е

- a. It always palatalizes the preceding consonant, except the letters ж, ц, ш. When stressed, it is pronounced like the *yeh* in *yet*:

не́т	no, not
Ве́ра	Vera, faith
се́сть	to sit down

- b. In unstressed positions it is pronounced like the soft *i* in *sit*.

всегда́	always
сестра́	sister
жена́	wife

- c. Initially, or after another vowel, it is pronounced with the glide stressed, like *yeh*, or unstressed, like *yeeh*:

ей	to her
её	her
по́ездка	trip

9. The letter Ё

always palatalizes the preceding consonant and is always stressed. It is pronounced like the *yo* in *yoke*:

ме́д	honey
те́тя	aunt
е́лка	fir tree
моё	my (<i>n</i>)
ещё	yet, still

10. The letter Я

- a. It always palatalizes the preceding consonant. When stressed in the middle of the word, it is pronounced *yah*; when unstressed, it is pronounced either like the short *i* of *sit* or like the neutral *a* of *sofa* if it is the last letter of a word:

мя́со	meat
мая́к	lighthouse
те́тя	aunt
де́сять	ten

- b. When used initially, it retains its glide; when stressed, it is pronounced *yah*; when unstressed, *yih*:

ябло́ко	apple
янва́рь	January

язы́к	language, tongue
-------	------------------

11. The letter Ю

- a. It always palatalizes the preceding consonant. It is pronounced *ooh* in the body of the word:

Лю́ба	Lyuba
люблю́	I love
люби́ть	to love

- b. When used initially, it retains its glide and is pronounced *yooh*:

ю́бка	skirt
юбиле́й	jubilee

12. The letter Ъ

is called the "soft" sign; it palatalizes the preceding consonant, allowing the following vowel to retain its glide. It also indicates that the preceding consonant is soft when written at the end of a word:

пьёса	play
пьяный	drunk
свинья	pig

13. The letter Ь

is called the "hard" sign. It indicates that the preceding consonant remains hard and that the following vowel retains its glide:

объём	volume
объяснить	explain

24

Б

1. Pronounced like the *b* in *bread*:

бра́т	brother
бума́га	paper
бага́ж	baggage

2. Palatalized:

бе́лый	white
бино́кль	binoculars

3. Voiceless, like the *p* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ю́бка	skirt
зуб	tooth
хле́б	bread

4. Voiceless palatalized:

дро́зь	buckshot
зы́зь	ripple

В

1. Pronounced like the *v* in *very*:

ва́ш	your
во́т	here
вода́	water

2. Palatalized:

вѣра	faith
конверт	envelope
весь	all

3. Voiceless, like the *f* at the end of a word or before a voiceless consonant:

Київ	Kiev
в шко́ле	in school
вчѣра́	yesterday
кров	shelter

4. Voiceless palatalized:

кро́вь	blood
---------------	-------

Г

1. Pronounced like the *g* in *good*:

газе́та	newspaper
где	where
га́рмонія	harmony

2. Palatalized:

гита́ра	guitar
геомѣ́трія	geometry

3. Like the Russian «х» before **к**:

легко́	lightly, easily
мя́гко	softly

4. Like the *v* in the genitive ending, masculine and neuter:

его́	his
ничего́	nothing
сего́дня	today

5. Voiceless, like the *k* at the end of a word:

рог	horn
четве́рг	Thursday

Д

1. Pronounced like the *d* in *door*.

дом	house
родно́й	kindred

2. Palatalized:

де́рево	wood
оди́н	one

3. Voiceless, like the *t* at the end of a word or before a voiceless consonant:

обе́д	dinner
подко́ва	horseshoe
по́дпись	signature

4. Voiceless palatalized:

гру́дь	breast
--------	--------

Ж

1. Pronounced like the *s* in *measure*: always hard:

жа́р	heat
же́на	wife
жи́ть	to live
пожа́р	fire

2. Voiceless, like the *sh* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ло́жка	spoon
му́ж	husband

З

1. Pronounced like the *z* in *zebra*:

зда́ние	building
зна́ть	to know

2. Palatalized:

зелё́ный	green
зима́	winter

3. Voiceless, like the *s* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ползти́	crawl
воз	cart

К

1. Pronounced like the *k* in *kept*:

кни́га	book
класс	class
каранда́ш	pencil

2. Palatalized:

ке́пка	cap
кероси́н	kerosene
Ки́ев	Kiev
кино́	movie

3. Voiced, like the *g* in *good*, before a voiced consonant:

вокза́л	railroad station
экза́мен	examination
к бра́ту	to the brother

Л

1. Pronounced like the *l* in *look*:

ло́жка	spoon
ла́мпа	lamp
мел	chalk

2. Palatalized:

любо́вь	love
лёгкий	light
мель	shoal
боль	pain

М

1. Pronounced like the *m* in *man*:

ма́ма	mama
магни́т	magnet
дом	house
паро́м	ferry

2. Palatalized:

мясо	meat
мина	mine

Н

1. Pronounced like the *n* in *noon*:

нос	nose
нож	knife
балкóн	balcony

2. Palatalized:

не́бо	sky
неде́ля	week
ня́ня	nurse
ко́нь	horse

П

1. Palatalized:

пе́рвый	first
письмо́	letter
цепь	chain

Р

1. Pronounced like the *r* in *root*:

ру́сский	Russian
пара́д	parade
пода́рок	gift
рука́	hand

2. Palatalized:

рис	rice
по́рядок	order
дверь	door

С

1. Pronounced like the *s* in *see*:

сон	dream
суп	soup
свет	light
мясо	meat
масло	butter

2. Palatalized:

се́вер	north
се́ло	village
ве́сь	all

3. Voiced, like the *z* before a voiced consonant:

сде́лать	to do
сгорéть	to burn down

Т

1. Pronounced like the *t* in *table*:

таба́к	tobacco
то́т	that
сто́л	table
тогда́	then

2. Palatalized:

те́нь	shade
сте́на	wall

3. Voiced like the *d* before a voiced consonant:

отда́ть	to give away
отгада́ть	to guess

Ф

1. Pronounced like the *f* in *friend*:

фа́брика	factory
Фра́нция	France
фарфо́р	porcelain

2. Palatalized:

афи́ша	poster
---------------	--------

3. Voiced, like the *v* before a voiced consonant:

афга́нец	Afghan
-----------------	--------

Х

1. Pronounced like the *kh* in *loch*:

ти́хо	quietly
хорошо́	well
те́хника	technique
блоха́	flea

2. Palatalized

хи́на	quinine
хи́мия	chemistry

Ц

Pronounced like the *ts* in *gets*; always hard:

цвето́к	flower
цепь	chain
цирк	circus
пацие́нт	patient (<i>n.</i>)
пе́рец	pepper

Ч

1. Pronounced like the *ch* in *church*; always soft:

чай	tea
час	hour
ча́сто	often
чемодáн	suitcase

2. Sometimes pronounced like the *sh* in *shall*:

что	what
конéчно	of course

Ш

Pronounced like the *sh* in *shall*; always hard:

шаг за ша́гом	step after step
ша́хматы	chess
ши́на	tire
ше́лк	silk

ше́рсть	wool
ты говори́шь	you speak (<i>sing.</i>)

Щ

Pronounced like the *shch* in the word combination *fresh cheese*; always soft:

щека́	cheek
щётка	brush
по́мощь	help
посе́щение	visit

This completes the rules for pronunciation and reading. Read these rules over and over again. Listen to the tapes over and over again. You have learned them not when you have read and understood the rules, but when you can remember and repeat the sounds and words correctly without looking at the book. Master these, and you will speak Russian well.

Урок третий

الدرس الثالث

١-النبر في اللغة الروسية:

*النبرة (ударение) في اللغة الروسية هي إشارة توضع فوق الحرف لإظهاره صوتياً أكثر من غيره ولا تقع النبرة على حرف صامت وتكتب شرطة مائلة على الحرف.

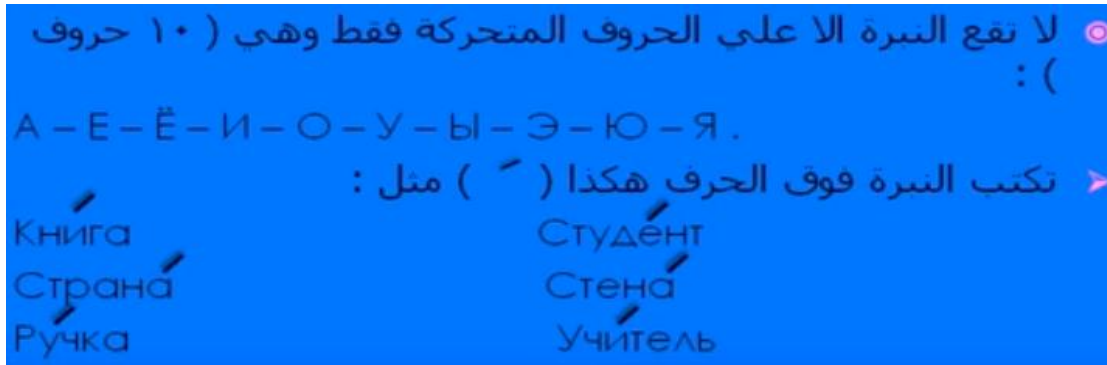
وتُلفظ الحروف الصوتية غير المنبورة بصورة أضعف من الحرف الصوتي المنبور في الكلمة.

*يتباين تأثير النبر الروسي في الكلام من خلال عدة أشكال، فمنها ما يمكن ان تقع على أي مقطع من المقاطع مثل (لجنة - комитет) - (مكتب - бюро) - (مكتب - бюро).

بينما في اللغة العربية يكون النبر ثابت على مقطع معين في كل صنف من أصناف الكلمات المختلفة مثل (مصنع-مسند-مجلس) النبر هنا على حرف الميم ثابت.

*تكون النبرة متحركة، تبعا لتغيرها من مقطع إلى آخر مثل рука руку

*هناك كلمات لا توجد عليها نبر، مثل الكلمات التي من مقطع واحد из-от-и-нетр



*حرف (o) يلفظ أولاً (o) إذا كان منبوراً :

замók (قفل) письмо (رسالة)

очень (جداً) спорт (رياضة)

*أما إذا لم يكن حرف (o) منبوراً فإنه يلفظ كالفَتْحة العربية:

спортсмен (رياضي) спасибо (شكراً)

ýтро (صباح) яблоко (تفاحة)

*يؤثر عدم النبر على لفظ بعض الحروف الصوتية الأخرى أيضاً. فمثلاً يلفظ حرف (a) قصيراً كالفَتْحة العربية إذا لم يكن منبوراً:

ананас (اناناس)

карандаш (قلم رصاص)

*يتغير لفظ الحرف Э أيضا إذا لم يكن منبورا فيلفظ كياء قصيرة مكسورة أو كالكسرة:

Экзамен (إمتحان)

لكن تنطق Э إذا نبر الحرف: Это (هذا)

إذا وقعت النبرة على حرف е فانه ينطق كما هو е ، أما إذا لم تقع عليه النبرة فانه يتحول في النطق الي حرف И مثل :
Преподаватель Дерево

فتلفظ كياء قصيرة مكسورة أو كالكسرة.

إذا وقعت النبرة على حرف я فانه ينطق كما هو я ، أما إذا لم تقع عليه النبرة فانه يتحول في النطق الي И مثل :
Девять Десять

فتلفظ كياء قصيرة مكسورة أو كالكسرة.

*حرفي Я-Е يتم لفظهم بنبر إذا جاء أول الكلمة وأن لم يكن عليهم نبر :

(ЯЙЦО-بيض)

(ЯЗЫК – لسان)

(ЕДА-طعام)

(ЕЗДА-ركوب)

ПОЯС -ПОЕДИМ

*أو بعض حرف О:

يلاحظ أن موقع النبرة متغير : أحيانا تأتي في وسط الكلمة ، و أحيانا تأتي في وسطها و أحيانا في اخرها . ولا بد من مراعاتها عند النطق ، حيث تعتبر النبرة بمثابة التشكيل في اللغة العربية ، لذلك فهي مهمة لقراءة الكلمة و نطقها نطقا صحيحا مثل :
Город Араб
Дом Потолок

● ملحوظة : تغير موقع النبرة في الكلمة الواحدة يؤدي الي تغير المعني تماما للكلمة مثل :
Замок قفل
Замок قلعة
Дом في المنزل
Дом منازل

*في حالة أن تكون الكلمة تحتوى على حرف متحرك واحد فقط ، فإن النبرة تقع بالضرورة عليه و لذلك لا تكتب. مثال كلمة дом أى منزل فتتطرق في هذه الحالة [дом].

في حالة أن تحتوى الكلمة على حرف ع فإنها عادة ما تقع النبرة عليه (باستثناء بعض الحالات القليلة في اللغة الروسية التي لا تقع فيها النبرة على هذا الحرف) لذلك فإنها في هذه الحالة لا تكتب . مثال كلمة Ёлка (شجرة عيد الميلاد).

*ملاحظات:

* يجب أن نلاحظ أن النبرة تكتب في كتب تعليم اللغة الروسية للمبتدئين فقط أو يكتبها المعلم للدارسين المبتدئين في اللغة لتساعدهم على نطق الكلمات الجديدة بطريقة سليمة ، بينما لا تكتب النبرة في القصص و الروايات و الكتب غير المخصصة لتعليم اللغة ، كذلك لا تكتب في الصحف و المجلات و الأخبار و المقالات على الإنترنت ، كما أنها لا تكتب في اللافتات و أسماء المحال التجارية و غيرها ، و لا يكتبها الروس فيما بينهم في كتاباتهم اليومية ، و ذلك باعتبار أن كل من يقرأ الأشياء السابقة هو شخص يجيد قراءة الكلمات بطريقة صحيحة. فهي بذلك تشبه التشكيل في اللغة العربية و الذى لا نكتبه إلا لأغراض تعليمية لنطق العربية بطريقة صحيحة.

* كذلك على الدارس أن يعلم أن المرجع الأساسى لتحديد موضع النبرة في الكلمات الروسية ، أى الحرف الذى تقع عليه ، هو قاموس اللغة. بمعنى أن موضعها ليس شيئاً إختيارياً نقوم بتحديدده حسبما نريد ، و لكننا نلتزم بموضعها في الكلمة كما وردت في القاموس. (لذلك أنصح كل دارس للغة الروسية أن يقتنى قاموس ورقى روسى-عربى ترد فيه الكلمات بالنبرة ، أو يقوم بتحميل نسخة إلكترونية مصورة عن الورقية ، و ذلك ليساعده في تحديد موضع النبرة في كل كلمة).

٢-التدريب على مقاطع صوتية-وكلمات لتعلم النطق والقراءة الصحيحة:

Слушайте, повторяйте, читайте.

Мм [м]	ма	а - ма	ма - ам	мама
	мо	о - мо	мо - ом	мы
	му	у - му	му - ум	
	мэ	э - мэ	мэ - эм	
	мы	ы - мы	мы	

Нн [н]	на	а - на	на - ан	он
	но	о - но	но - он	но
	ну	у - ну	ну - ун	Анна
	нэ	э - нэ	нэ - эн	
	ны	и - ны	ы - ны	

Пп [п]	па	а - па	па - ап	папа
	по	о - по	по - оп	
	пу	у - пу	пу - уп	
	пы	и - пы	ы - пы	
	пэ			

Бб [б]

ба	а - ба	у - ба	ы - ба	бам
бо	о - бо	у - бо	ы - бо	бом
бу	у - бу	у - бы	ы - бы	бум
бы	ы - бы	у - бу	ы - бу	бон
бэ	э - бэ			

[п] - [б]

па - ба	па - по - ба - бо
по - бо	пу - пэ - бу - бэ
пу - бу	
пэ - бэ	па - по - пу - пэ - пы
пы - бы	ба - бо - бу - бэ - бы
	пам - бам
	пом - бом
	пум - бум

Фф [ф]

фа	а - фа	фа - аф
фо	о - фо	фо - оф
фу	у - фу	фу - уф
фы	ы - фы	
фэ	и - фы	иф - ыф

Вв [в]

ва	а - ва	у - ва	и - ва
во	о - во	у - во	и - во
ву	у - ву	у - вы	и - вы
вы	ы - вы	у - ву	и - ву
вэ	э - вэ		

Вы вам вон

[ф] - [в]

фа - ва	
фо - во	фпа - фпо - фпы - фпу
фу - ву	вба - вбо - вбы - вбу
фэ - вэ	фы - вы

Тт [т]	та	а - та		ты
	то	о - то	та - ат	там
	ту	у - ту	то - от	тут
	ты	ы - ты	ту - ут	том
	тэ	и - ты		тон
				вот

Дд [д]	да	а - да	и - да	вда	да
	до	о - до	и - до	вдо	дом
	ду	у - ду	и - ду	вду	Дон
	ды	ы - ды	и - ды	вды	дым
	дэ	и - ды			

Кк [к]	ка	ка - ак	как
	ко	ко - ок	кок
	ку	ку - ук	лук

Лл [л]	ла	а - ла	ла - ал	лам	мал
	ло	о - ло	ло - ол	лом	мол
	лу	у - лу	лу - ул	лум	мул
	лэ	э - лэ	лэ - эл	лым	мыл
	лы	ы - лы	лы	выл	был

на - ла - нла

но - ло - нло

ну - лу - нлу

ма - ла - мла

мо - ло - мло

му - лу - млу

Гг [г]	га	вга	а - га	и - га
	го	вго	а - го	и - го
	гу	вгу	а - гу	и - гу

гда - гдо - гду - гды

Хх [х]

ха	ха - ах	и - ху
хо	хо - ох	и - ха
ху	ху - ух	и - хо

ха -ха - ха	ах - ох - ух
хо - хо - хо	ох - хо - хо

Рр [р]

ра	ра - ар	вра	бар
ро	ро - ор	вро	пар
ру	ру - ур	вру	дар
ры	ры - ыр	вры	тар

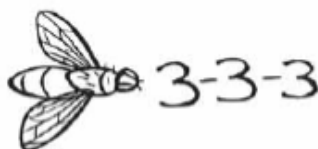
Сс [с]

са	са - ас	а - са
со	со - ос	о - со
су	су - ус	у - су
сы	сы - ыс	ы - сы

сма - ста - сна - спа - сва - ска

Зз [з]

за	а - за
зо	о - зо
зу	у - зу
зы	ы - зы



Это муха.

зма - зна - зва - зда - зла - зра

Слушайте, повторяйте, читайте, пишите.

Шш [ш]

ша	а - ша	аш
шо	о - шо	ош
шу	у - шу	уш
ше [шэ]	э - ше	еш
ши[шы]	ы - ши	иш
што - шта - шту - шка - шко		

Жж [ж]

жа	а - жа - жба
жо	о - жо - жбо
жу	у - жу - жбу
же [жэ]	э - же
жи[жы]	ы - жи
жда - жду - ждо - жды	

[ш] - [ж]

ша - жа	شنا - жна	شار - жар
шо - жо	шно - жно	шор - жор
шу - жу	шну - жну	шур - жур
ше - же	кша - гжа	шер - жер
ши - жи	кшу - гжу	шир - жир
	кши - гжи	

[з] - [ж]

[с] - [ш]

нас - наш	ска - шка
вас - ваш	ско - шко
рас - раш	ску - шку
рос - рош	што - сто
рус - руш	шта - ста

за - жа	зра - жра
зо - жо	зро - жро
зу - жу	зру - жру
зы - жи	зры - жры
зда - жда	зна - жна
здо - ждо	зно - жно
зду - жду	зну - жну

٣- يتغير نطق بعض الحروف الساكنة التالية في حال وقوعها آخر الكلمة :

б [b] → [p]	зуб [zúp] tooth
в [v] → [f]	лев [l'éf] lion
г [g] → [k]	дого [dók] Great Dane
д [d] → [t]	год [gót] year
ж [ž] → [š]	нож [nóš] knife
з [z] → [s]	газ [gás] gas



нож [нош]

ложка [лошка]



ж

жк



[ш]



[шк]



٤- كلمات لا تنطق بها أحد الحروف:-

هناك بعض الكلمات الروسية التي لا ينطق بها أحد الحروف ، و غالبا ما يكون سبب صمت الصوت (عدم نطق هذا الحرف) هو تلاقي ثلاثة حروف ساكنة معا دون وجود متحرك يفصل بينهم. و من هذه الكلمات :-

*(ملحوظة : الحرف الكبير فى الكلمات التالية يدل على الحرف الصامت):-

здра**В**стуйте - [здраствуйте]
 сер**Д**це - [серце]
 праз**Д**ник - [празник]
 чу**В**ство - [чуство]
 шес**Т**надцать - [шеснадцать]
 счас**Т**ливый - [шасливый]

Слушайте, повторяйте, читайте.

он
там
дом
тут
ты
мы
вы

это [эта]
 фóто [фóта]
 ма́ма [ма́ма]
 па́па [па́па]
 ла́мпа [ла́мпа]
 А́нна [а́н:а]
 А́лла [а́л:а]

луна́ [луна́]
 Ива́н [ива́н]
 Анто́н [анто́н]
 она́ [ана́]
 вода́ [вада́]



Это Ива́н.



Это ма́ма и па́па.

Читайте новые слово:

сын	сло́во	Москвá	
сок	сумка	странá	[фт] авто́бус
суп	[фт]	завóд [т]	
сыр	зáвтра	расска́з [с]	
стол			
стул			
звук			

да	ма́ма	Ива́н
два	па́па	Анто́н
ты	дома	она́
вы	ла́мпа	алла
мы	Анна	вода́
тут	луна́	там
он		

Читайте разговор:

1— Алло!

— Да-да!

— Это Ив`ан. Антон дома?

— Да, он дома.

2— Алло!

Это Ван Лин. инна дома?

— Да, да. Она дома.

Читайте новые слово:

кот	плóхо	окно́	ко́мната	пого́да	молоко́
как	мно́го	водá	хóлодно		
кто	мáло	когда́			
дом	до́ма				
тут	бу́ква				
там	ла́мпа				
банк					
парк	ры́ба	уро́к	подру́га		
брат	ка́рта				
торт	гру́ппа				
	у́тром				

Урок четвёртый

الدرس الرابع

١- (أجزاء الكلام و أجناس الاسم) :

* أولا : أجزاء الكلام - Род имён существительных

أجزاء الكلام فى اللغة الروسية هى : (الاسم ، الصفة ، الضمير ، اسم الإشارة ، العدد ، الفعل ، الظرف ، الرابط ، حرف الجر ، حرف العطف).
و سوف نتناول هذه الأجزاء بالشرح بالتفصيل:

- أولا : أجناس الاسم (فى حالة الإعراب الاسمية):

تنقسم الاسماء فى اللغة الروسية إلى ٣ أجناس هى (المذكر - المؤنث - المحايد) ، حيث تزيد أجناسها على أجناس اللغة العربية و التى تحتوى على (مذكر و مؤنث) فقط و يراعى عند تحديد جنس الاسم الروسى عدم النظر إلى جنسه فى اللغة العربية أو القياس عليه ، حيث أنه من الممكن أن يكون الاسم مذكرا فى العربية بينما هو مؤنثا فى الروسية أو العكس. كذلك من الممكن أن يكون جنسه محايدا فى الروسية و هو جنس غير موجود أساسا فى العربية يتم تحديد جنس الاسم الروسى من خلال نهايته ، أى من خلال آخر حرف أو آخر حرفين فيه ، و ذلك كما يلى :

1- Мужской род الاسم المذكر:-

- هو كل اسم ينتهى بحرف (ساكن) مثل завод-парк-дом-Иван

- كل اسم ينتهى بحرف й чай , музей

-بعض الاسماء التى تنتهى بحرف ь день , учитель

(و تنطبق هذه النهايات على كل اسم روسى مذكر سواء كان عاقلا أو غير عاقل).

2- Женский род الاسم المؤنث :

-كل اسم ينتهى بحرف а карта комната

-كل اسم ينتهى بحرف я дядя тётя

-بعض الاسماء التى تنتهى بحرف

Б - Площадь дочь

يتم تحديد جنس الاسم المنتهى بهذا الحرف سواء كان مذكرا أو مؤنثا من خلال قاموس اللغة (حيث يذكر القاموس جنس كل اسم بجانبه).

—جميع الأسماء التي تنتهي (сть)، مؤنثة فيما عدا:

(Молодость , ярость -гость)

—جميع الأسماء التي تنتهي (жь , чь , шь , щь):

(ночь , вещь , мышь)

3-Средний род الاسم المحايد :-

—كل اسم ينتهي بحرف (о) مثل окно фото

—كل اسم ينتهي بحرف (е) مثل море

—كل اسم ينتهي بحرفي емя-имя время

*ملاحظات هامة على أجناس الاسماء الروسية:-

- يستثنى من القاعدة السابقة الاسماء التي تدل على إنسان ، حيث تعامل حسب جنسها في الواقع - мужчина (رجل) كلمة تنتهي بحرف يدل على التأنيث ولكنها تعامل معاملة المذكر وتستخدم معه صفة مذكورة و ضمير مذكر و اسم اشارة مذكر و هكذا ، بالرغم من أن نهايته تتغير كنهايات المؤنث في حالات الإعراب كما سنرى فيما بعد.
дядя بمعنى عم أو خال. حيث تنتهي بنهاية حرف يدل على التأنيث ولكنه يعامل معاملة المذكر.

- كذلك الملاحظة السابقة تنطبق على اسماء الأشخاص الروسية والعربية و اسماء التدليل:

(Анна , Лена , Иван "Ваня" , Николай "Коля" , Александр "Саша").

Напишите слова и поставьте в них ударения, распределите слова по моделям.

Лампа, автобус, молоко, группа, завтра, карта, сумка,
страна, рассказ, Москва, урок, буква, город, папа, мама,
собака, рыба, подруга, окно, завтрак, завод, комната,
погода, слово, там.

Читайте.

Это Ива́н. Он до́ма. Это ма́ма. Она́ до́ма. Это ла́мпа. Вот она́.
Вот молоко́. Оно́ тут. Фо́то там? Да, оно́ там.

Читайте.



Это ка́рта.
Там парк.



Вот молоко́ и вода́.
Там ры́ба и торт.



У́тром хо́лодно!

ПОГОДА



Хо́лодно! [хо́ладна]
Пло́хо! [плóха]

Когда́ хо́лодно, плóхо.

بارد

سئ

عندما يكون الطقس بارد فهو سئ.



[ко́мната]
Вот ко́мната. Это окно́.

Читайте тексты:



Вот комната. Там стол и стул.
Это шкаф. Тут шапка и шарф.

Это город. Тут школа. Там завод.
Вот дом и сад. Тут машина.

Читайте разговор

И в а н : — Алло!

И р а : — Да, да! Кто это? Это Иван?

И в а н : — Да, Иван. Антон дома?

И р а : — Да, он дома. Минуту!

И в а н : — Спасибо!

Читайте новые слово:

Сын слово Москва
сок сумка страна
суп завод звук

стол сыр
автобус завтра
стул рассказ

читайте разговор:



— Алло! Ира дома?
— Да, она дома. Минуту.
— Спасибо.



— Алло! Это Антон?
— Да, Антон. Ира, когда урок?
— Урок завтра.
— Спасибо.



٢- (جمع الاسماء الروسية) Множественное число существительных :

يتم وضع الاسماء الروسية في صيغة الجمع حسب جنسها في المفرد كما يلي:

أولاً : الاسم المذكر:

- المذكر المنتهى بساكن يتم جمعه بإضافة حرف (ы) .

студент	студенты
журнал	журналы

- المذكر المنتهى (й) يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (и):

герой	герои
музей	музеи

- المذكر المنتهى بحرف (б) يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (и):

гость	гости
словарь	словари

ثانياً : الاسم المؤنث:

- المؤنث المنتهى بحرف (а) يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (ы):

газета	газеты
машина	машины

- المؤنث المنتهى بحرف (я), يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (и):

семья	семьи
фамилия	фамилии

- المؤنث المنتهى بحرف (б) يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (и) :

ночь	ночи
дверь	двери

ثالثاً : الاسم المحايد:

- المحايد المنتهى بحرف (о) , يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (а):

окно	окна
письмо	письма

- المحايد المنتهى بحرف (е) , يتم جمعه بحذف هذا الحرف و إضافة (я):

море	моря
поле	поля

المحايد المنتهى بحرف (мя) , يكون جمعه كما يلي:

имя	имена
время	времена

ملحوظة هامة:

- إذا انتهى الاسم المذكر بأحد هذه الحرف (г , к , х , ж , ч , ш , щ) :

فإنه يجمع بواسطة И:

Карандаш

كارانداشي

Врач

врачи

Товарищ

товариши

- إذا انتهى الاسم المؤنث -ха, -ка, га, فإنه يجمع بواسطة и :

Книга

книги

Ручка

ручки

-هناك أسماء شاذة عند جمعها نذكر منها علي سبيل المثال:-

- الاسماء التي تنتهي ب (ец) أو (ок) عند جمعها يتم حذف حرف (е) أو (о) ثم إضافة نهاية الجمع ، مثل :

Отец – отцы

(أب - آباء)

Потолок - потолки

(سقف - أسقف)

- هناك بعض الأسماء الروسية يكون جمعها بإضافة (-ья) ، مثل :

брат - братья

أخ

муж - мужья

زوج

стул - стулья

كرسى

лист - листья

ورقة/ورقة شجر

дерево - деревья

شجرة

крыло - крылья

جناح

друг - друзья

صديق

сын - сыновья

ابن

- لاحظ جمع الكلمات التالية **Запомните**:-

мать - матери

أم

дочь - дочери

ابنة

небо - небеса

سماء

чудо – чудеса

معجزة

брат – братья	أخ- أخوة
друг – друзья	صديق-أصدقاء
стул-стулья	كرسي-كراسي
сестра – сёстры	أخت –أخوات
дом – дома	منزل-منازل
город – города	مدينة-مدن
глаз – глаза	عين-عيون
человек - люди	إنسان-ناس
ребёнок – дети	طفل-أطفال

٣-تمرين: ضع وصف كما بالمثال :

Составьте описание по образцу.

Образец: Это город. Здесь улицы,

Город: проспект, театр, улица, магазин, клуб, машина, институт, завод, банк, фабрика, аптека, парк, автобус, выставка, дом, человек, площадь, музей, кинотеатр, трамвай.

Комната: стол, стул, шкаф, окно, лампа, телевизор, диван, кресло, телефон, ваза, картина.

Урок: студент, студентка, тетрадь, книга, учебник, ручка, карандаш, словарь, карта, газета, журнал, таблица, упражнение.

Семья: бабушка, дедушка, тётя, дядя, брат, сестра, ребёнок, мама, папа.

Это город здесь проспекты это город здесь театры.

Это город здесь магазины это город здесь аптекию

Это комната здесь столы это комната здесь стулья

Это комната здесь окно это комната здесь вазы

Это семья здесь бабушки

это семья здесь дедушки

Это семья здесь сёстры

это семья здесь братья

Прочитайте тексты:

1-это Ива́н.

это его сло́ва́ри, его кни́ги,
его письмо́, его тетра́ди.

2-это анна.

это её сло́ва́рь, её кне́га,
её письмо́, её тетра́ди.

3- это Анто́н и Викто́р.

это их ко́мната.

Вот их сто́л. Здесь их сло́вари,
их кни́ги, их письма́, их тетра́ди.

читайте разговор:

— Скажи́те, что э́то?

— Э́то жу́рна́лы.

— А э́то?

— А э́то га́зе́ты.





— Скажи́те, где кни́ги?

— Здесь.

— А га́зе́ты?

— Га́зе́ты там.

٤- جدول لتلخيص جمع الأسماء في اللغة الروسية :

 он	 она	 оно	 они
стол рассказ	лампа газета		столы рассказы лампы газеты
музей	тетя песня		музеи тети песни
-ь			
словарь преподаватель	тетрадь ночь		словари преподаватели тетради ночи
-ж, -ш, -ч, -щ			-жи, -ши, -чи, -щи
этаж карандаш врач товарищ			этажи карандаши врачи товарищи
-г, -к, -х			-ги, -ки, -хи
учебник	-га, -ка, -ха		учебники книги ручки
	книга ручка	окно письмо	окна письма
		море упражнение	моря упражнения

Читайте новые слово:

нож	тоже	журнал	комната	машина	хорошо
шкаф	можно	рассказ	холодно	погода	карандаш
шарф	школа	завод	подруга	молоко	сын
стол	шапка	страна	звук	завтра	завтрак

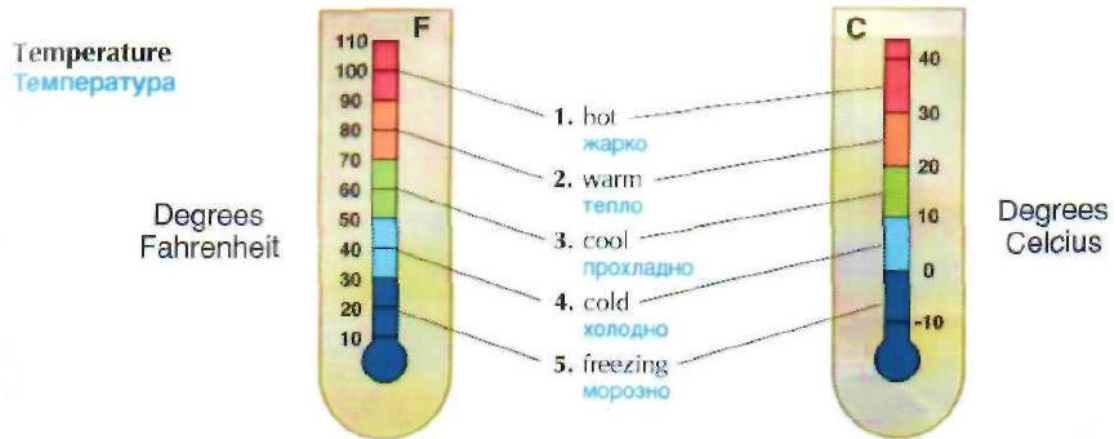
Урок пятый الدرس الخامس

1-الطقس-Погода



Солнечно- идёт дождь- идёт снег- облачно -идёт ветер

2-درجات الحرارة-температура



3-الجملة الروسية البسيطة باستخدام Это:

تتكون أبسط أنواع الجمل الروسية من عنصرين ، هما :-

* المبتدأ : و يكون فى هذا النوع من الجمل عبارة عن كلمة (Это) و هو اسم إشارة عام بمعنى (هذا ، هذه ، هؤلاء).

* الخبر : و يكون عبارة عن اسم فى أى جنس (مذكر - مؤنث - محايد) ، و فى أى عدد (مفرد - جمع) ، كائن حى أو جماد.

● يجب أن تنتهى الجملة بنقطة (.) نظرا لإكتمال معنى الجملة المفيدة.
أمثلة :-

Э т о дом.

هذا منزل

Э т о студент.

هذا طالب.

Э т о книга.

هذا كتاب

Э т о студенты.

هؤلاء طلاب.

٤- يتم السؤال عن خبر هذا النوع من الجمل باستخدام أدوات الاستفهام :

К т о (من) للعاقل

Ч т о (ما/ماذا) لغير العاقل

К т о это?

- Это студент.

К т о это?

- Это студенты.

Ч т о это?

- это дом.

Ч т о это?

- Это дома.

* ملحوظة : السؤال Кто это? يساوى فى المعنى السؤال Кто это такое?

و السؤال Что это? يساوى فى المعنى السؤال Что это такое?

٥-طريقة السؤال ب (هل) فى اللغة الروسية:

لا توجد فى اللغة الروسية أداة إستفهام بمعنى (هل) ، لذلك يكون السؤال بإستخدام نبرة صوت السائل و ذلك برفع الصوت بصيغة إستفهامية على الكلمة المراد الأستفسار عنها. أما فى حالة كتابة السؤال فيجب أن ينتهى بعلامة إستفهام (?) و ليس نقطة للدلالة على الأستفسار :

Э т о книга?

Э т о дом?

Э т о Анна?

Э т о Виктор?

و تكون الإجابة فى الإثبات ب (да) (نعم) ، و فى النفى ب (нет) (لا) و فى هذه الحالة يتم نفي الكلمة المراد السؤال عنها ب (не) (ليس) :

это кàрта? — Да, кàрта.

это город? — нет,это не гoрод.

من هذا-ما هذا ؟

Кто это? Что это?

кто это?

تستخدم للسؤال عن الأشخاص (شئ حي):

что это?

تستخدم للسؤال عن الأشياء (جماد):

Слушайте, повторяйте, читайте.

Это дом. Это лампа.

Это Инна и Иван.

Это ма́ма и па́па.

Это Ива́н, Анто́н и А́нна.

Вот ка́рта. Это го́род. Это уро́к. Вот гру́ппа. Это дом. Вот ко́мната.

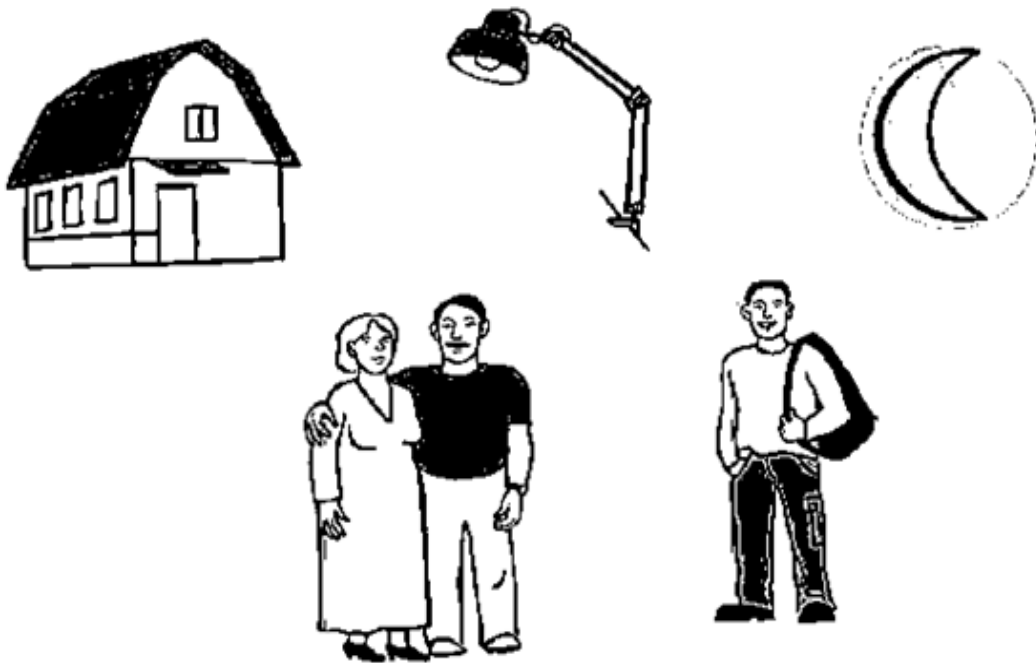
Вот парк. Там дом. Это Анто́н, А́нна и Ван Лин. Тут окно́. Там кот.

Это банк и клуб.

Прочитайте диалоги:

- | | | |
|------------------|-------------------|--------------------|
| — Анна, кто это? | — Антón, кто это? | — Ёра, кто это? |
| — Это Антón. | — Это Ёра. | — Это брат, Ив́ан. |
| — Это Антón? | — Это Ёра? | — Это Ив́ан? |
| — Да, это он. | — Да, это она. | — Да, это он. |

Посмотрите на рисунки. Скажите: Кто это? Что это?



٦-اسماء الإشارة الروسية:

تنقسم اسماء الإشارة الروسية إلى ٣ أقسام :

١ - اسماء الإشارة للقريب

٢ - اسماء الإشارة للبعيد

٣ - اسماء الإشارة التشبيهية (الوصفية)

أولاً: اسماء الإشارة للقريب:

этот кресло

этот هذا (للمفرد المذكر)

эт а книга

эта هذه (للمفرد المؤنث)

Это молоко

это هذا/هذه (للمفرد المحايد)

Эти друзья

эти هؤلاء (للمجمع)

ثانياً: اسماء الإشارة للبعيد:

тот стол

тот ذاك (للمفرد المذكر)

т а стул

та تلك (للمفرد المؤنث)

то молоко

то ذاك/تلك (للمفرد المحايد)

Те друзья

те أولئك (للمجمع)

ثالثاً: اسماء الأشارة التشبيهية (الوصفية):

такой дом

такой مثل هذا (مفرد مذكر)

такая газета

такая مثل هذه (مفرد مؤنث)

такое окно

такое مثل هذا/هذه (مفرد محايد)

такие друзья

такие مثل هؤلاء (للمجمع)

مثل هذا

Такой же это

Урок шестой

الدرس السادس

(-المضامير الروسية местоимения)

١-أولاً : المضامير الشخصية (ضمائر الفاعل):-

Я	أنا
Ты	أنت
Он	هو
Она	هي
Оно	هو/هي (للاسم المحايد)
Мы	نحن
Вы	أنتم/أنتن
Они	هم/هن

*يستخدم الضمير **Ты** (أنت) لمخاطبة المفرد من الأصدقاء و الأقارب و الأطفال و الأصغر سناً أو مكانة إجتماعية.

*يستخدم الضمير **Вы** (أنتم) لمخاطبة الجمع فى الأساس ، و يستخدم لمخاطبة المفرد كصيغة إحترام للمخاطبة الرسمية و لمخاطبة الأكبر سناً أو مكانة أو مخاطبة شخص ليس لنا معه سابق معرفة.

Читайте:



— Мόжно?
— Пожáлуйста.
— Вы Áнна Ивáновна?
— Да, ёто я.

пожáлуйста [пажáлуستا]



— Ёто ты, бáбушка?
- Да, я.
- Прáвда?!

— Кто ёто? — Кто ёто? — Кто там? — Кто ёто?
— Ёто я. — Ёто мы. — Ёто я. Мόжно? Ёто Антóн?
— Пожáлуйста. — Да, ёто он.

Читайте новые слово:

наш	ша́пка	журна́л	ко́мната	мину́та
ваш	шко́ла	расска́з	ябло́ко	пого́да
нож	пра́вда	страна́	ба́бушка	подру́га
шарф	ва́ша	Москва́	хо́лодно	спаси́бо
шкаф	на́ша			маши́на
	то́же			
	мо́жно			
	жа́рко			
	здра́вствуй			

хорошо́	пожа́луйста	останóвка	до_свидáния
каранда́ш			

Читайте текст:

это Ива́н. Он дома. это ма́ма. Она́ дома. это ла́мпа. Вот она́.
Вот молоко. Оно тут. Фото там? Да, оно там.

٢-ثانيا : ضمائر الملكية:-

تنقسم ضمائر الملكية فى اللغة الروسية إلى قسمين :

١- ضمائر ملكية تتبع جنس وعدد المملوك.

٢- ضمائر ملكية تتبع جنس و عدد المالك.

١- ضمائر ملكية تتبع جنس و عدد المملوك :

وهى ضمائر الملكية للمتكلم (я , мы) ، و المخاطب (ты , вы).

أ- ملكى/الى/يخصنى

ب-

-مملوك مفرد مذكر мой+

мой дом منزلى

-مملوك مفرد مؤنث моя +

моя книга كتابى

-مملوك مفرد محايد моё +

моё письмо خطابى

-مملوك جمع мои +

мои друзья أصدقائى

Читайте образец:

это я. это мой шарф. Там моя шапка.это моё окно.это мои книги.

это я. это мой брат. Там моя сестра. это моё письмо. это мои друзья.

ب- ملكك/لك/يخصك

-مملوك مفرد مذكر твой +

твой дом منزلك

مملوك مفرد مؤنث + ТВОЯ

توابع كتابك

مملوك مفرد محايد + ТВОЁ

توابع كتابك

مملوك جمع + ТВОИ

أصدقاءك

Читайте образец:

это ты. это твой стол. Тут твоя сумка. Там твоё фото.это твои сумки.

это ты. это твой брат. Тут твоя сестра. Там твоё фото.это твои книжки.

ج-ملكنا/لنا/يخصنا

مملوك مفرد مذكر + наш

منزلنا

مملوك مفرد مؤنث + наша

كتابنا

مملوك مفرد محايد + наше

خطابنا

مملوك جمع + наши

أصدقائنا

Читайте образец:

это мы. Вот наш дом. Тут наша комната. Там наше окно.это наши комнаты.

это мы. это наш брат. Тут наша сумка. Там наше письмо.это наши комнаты.

د- ملككم/لكم/يخصكم**-مملوك مفرد مذکر + ваш**

ваш дом منزلكم

-مملوك مفرد مؤنث + ваша

ваша книга كتابكم

-مملوك مفرد محايد + ваше

ваше письмо خطابكم

-مملوك جمع + ваши

ваши друзья أصدقائكم

Читайте образец:**это вы. Вот ваш город. Тут ваша школа.это ваше окно.это ваши друзья****это вы. Вот ваш шарф. Тут ваша книга.это ваше письмо.это ваши книги.****٢- ضمائر ملكية تتبع جنس و عدد المالك:****و هي ضمائر الملكية للغائب (он , она , оно , они)****أ- ملكه/له/يخصه****-مملوك أى جنس و أى عدد + его**

его дом منزله

его книга كتابه

его письмо خطابه

его друзья أصدقائه

Читайте образец:

это Антон. Вот его комната. Тут его стол. Там его фото. тут его письма.

ب- ملكها/لها/يخصها

-مملوك أى جنس و أى عدد + eë

её дом منزلها

её книга كتابها

её письмо خطابها

её друзья أصدقائها

Читайте образец:

Это Анна. Вот её комната. Тут её стол. Там её фото. тут её книги.

ج- ملكه/له/يخصه للمحايد

-مملوك أى جنس و أى عدد + ero

его дом منزله

его книга كتابه

его окно نافذته

его рабочие عماله

Читайте образец:

Это оно. это его дом. это его книга. это его окно. это его рабочие.

د- ملكهم/لهم/يخصهم

-مملوك أى جنس و أى عدد + их

их дом منزلهم

их книга كتابهم

их письмо خطابهم

أصدقائهم
их друзья

Читайте образец:

это Ив`ан и Антон. это их дом. Там их машина. это их фото. тут их письма.

٣- للسؤال عن الملكية تستخدم أداة الاستفهام :

للمذكر ؟ Чей ?

Ч е й это дом?

Это мой дом.

Это наш дом.

Это их дом.

Это её дом.

Это его дом.

للمؤنث ؟ Чья ?

Ч ь я это книга?

Это моя книга.

Это наша книга.

Это их книга.

Это её книга.

Это его книга.

للمحايد ؟ Чьё ?

Ч ь ё это письмо?

Это моё письмо.

Это наше письмо.

Это их письмо.

Это её письмо.

Это его письмо.

للمجمع ؟

Ч ь и это вещи?

Это мои вещи.





Это наши вещи.

Это их вещи.

Это её вещи.

Это его вещи.

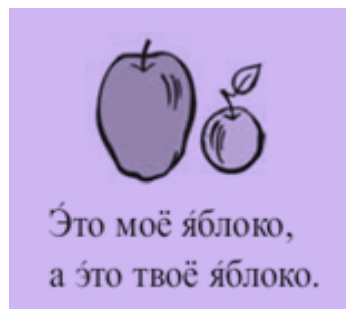
٤- جدول تلخيص ضمير الملكية:

 Чей учебник?	 Чья книга?	 Чье письмо?	 Чьи учебники? книги? письма?
мой	моя	моё	мои
твой	твоя	твоё	твои
наш	наша	наше	наши учебники
ваш учебник	ваша книга	ваше письмо	ваши книги
его [йивó]	его	его	его письма
её [йийó]	её	её	её
их	их	их	их

Читайте новые слово:

мать тётя студѐнт студѐнтка инститúт
 где дядя игра́ аптѐка
 нет
 днѐм

рис ймя словáрь спаси́бо магази́н
 лист ме́сто письмó газѐта
 здесь ле́том зимóй
 — — — — —
 экску́рсия поликлíника

٥-قاعدة هذا-وهذا: это-а это

هذه تفاحتي، وهذه تفاحتك.

Читайте.

Это А́нна, а это И́ра.

Вот мой сок, а вот твоё молоко́.

Тут наш банк, а там наш клуб.

Это на́ша гру́ппа, а это ва́ша гру́ппа.

هذه أنا، وهذه إرا.

ها هو العصير الخاص بي، وها هو اللبن الخاص بك.

هذه مجموعتنا، وهذه مجموعتكم.

- Извините, это театр?
- Да, театр.
- А это?
- Это почта.
- Спасибо.

لو سمحت، هذا مسرح؟

نعم، مسرح.

وهذا؟

هذا مكتب بريد.

شكرا.

٦-حروف العطف في الروسية (и-А):

Это комната.

Там стол **и** стул.

Вот стул. Тут сумка.

это стол. Тут суп, сок **и** сыр.

Это кто? Это Анна **А это?** Это мидо.

это наш город, **А это** ваш город.

٧-قاعدة وهذا أيضا -это тоже

это карта.

Это тоже карта.

هذه خريطة-وهذه أيضا خريطة.

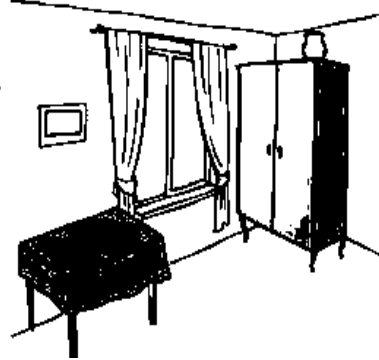
Читайте.



Это журнал.



Это тоже журнал.



Это комната.

Стол там. Шкаф тоже там.



Анна дома.

Антон тоже дома.

Читайте новые слово:

адрес

место

летом

музей

метро

театр

сестра

семья

тетрадь

тепло

жена

этаж

осенью

[ос'ин'йу]

сегодня

[с'иводн'а]

инженер

— — / —

извините

— — — / —

преподаватель

[пр'ипадават'ил']

٨- لاحظ صيغ الاحترام التالية:



Антон,

здравствуй!

скажи ...

покажи ...

дай ...

Извени

Анна

Ивановна,

здравствуйте!

скажите ...

покажите ...


дайте ...

извините

Прослушайте разговор:

- Антoн, скажи, это магазин?
- Да, это магазин.
- Анна, скажи, это аптека?
- Нет, это не аптека. Это поликлиника. / Нет, это поликлиника.
- Спасибо.
- Антoн, скажите, это ваша книга?
- Да, моя.
- Анна, скажи, это твой словарь?
- Нет, не мой. Это твой словарь.

Прослушайте разговор:



Антoн: — Алло!

Иван: — Алло! Это Антoн?

Антoн: — Да, это я. А кто это?

Иван: — Это Иван. Здравствуй, Антoн!

Антoн: — Здравствуй, Иван! Как дела?

Иван: — Спасибо, хорошо. Когда наш урок?

Антoн: — Завтра. Наш урок завтра утром.

Иван: — Спасибо, до свидания.

Здравствуй!
До свидания!
Как дела?

Читайте новые слова:

чай	ча́шка	сейча́с	уче́бник	телефо́н
врач	ру́чка	[с'ича́с]	конече́нно	
дочь	по́чта	часы́	[кан'эшна]	
вещь	пло́щадь	[чисы́]		— — / — —
что	[пло́щит']			общежи́тие
[што]				[апшижы́тиjэ]
позови́те	[пазав'йт'и]	пока́!	[пака]	
приве́т!	[пр'ив'эт]	норма́льно	[нарма́л'на]	

Урок седьмой

الدرس السابع

*الاتجاهات-توجيه شخص لمكان ما-تحديد مكان ما :-

١-اولا الاتجاهات:

شمال	1-север	На севере
جنوب	2-юг	На юге
غرب	3-запад	На западе
شرق	4-восток	На востоке

٢-توجيه شخص لمكان ما:

Читайте разговор:

Привет

Привет

Где находится театр?

*Идти **прямо вперёд**, потом идти **на лево**, на конец дороге находит банк ,театр **слева**.

*Идти **прямо вперёд**, потом идти **на право**, на конец дороге находит банк ,театр **справа**.

- في المحادثة السابقة وضحت كيفية وصف مكان لشخص ما ،أما لو هوجه الشخص للمكان هستعمل :

Прямо вперёд-на право-на лево

-في الغالب هيصطحبها فعل مثل:

يذهب-ينعطف

Идти-повернуть

-لو هحدد مكان الشئ المسؤول عنه هستعمل:

Слево-справа

أين يوجد الدرج؟

Где лестница?

الباب الثاني على اليسار

Вторая дверь слева

وللسؤال عن تحديد مكان شيء ممكن استخدم :

في أي اتجاه؟

В каком направлении?

انعطف يساراً عند الزاوية

На углу поверните налево

На углу поверните на права

إنعطف يمينا عند الزاوية

Читайте новые слово:

Вперед	إلى الأمام مباشرة	Сзади	في الخلف
Спереди	إلى الأمام	Внутри	داخل
За пределами (снаружи)	خارج	Здесь	هنا (إشارة للقريب)
Там	هناك (إشارة للبعيد)	Вдоль стены	بمحاذاة الجدار
Около	قريب	Далеко	بعيد
За углом	قريب جداً	За столом	على المكتب
В очереди	على الخط	Вниз	الطابق السفلي
Наверх	الطابق العلوي	По коридору	داخل البهو / القاعة

рядом بالقرب

خلف -

أمام- Перед

٣- تحديد مكان ما:

— Анна, скажи, пожалуйста, где Антон?
— Он дома.

Где?
дома
здесь
тут
там
слева
справа

БАНК

слева

дома
здесь
тут

справа

АПТЕКА

там парк

Вот дом. Анна и Антон дома.
Здесь дом. Слева банк. Справа аптека. Там парк.

Вот стол.
Слева чашка. Там чай.
Справа ваза. Там розы.

Прослушайте диалоги. Скажите, что вы узнали.

Где брат? Где Анна?

— Виктор, скажи, где твой брат? — Антон, где Анна?

— Он здесь. — Она дома.

Читайте разговор:

Где аптека?

- Скажите, пожалуйста, где здесь аптека?
- Вот она, слева.

Где столовая?

- Покажите, пожалуйста, где здесь столовая?
- Там, справа.

Где метро?

- Скажите, пожалуйста, где метро?
- Здесь, слева.

Прослушайте диалоги.

- Виктор, что это?
- Это наш альбом.
- Покажи!
- Пожалуйста!



- Посмотри, это наша семья. Это я. Это моя мама. Это мой папа.
- А кто справа?
- Справа мой брат.
- А это ваша собака?
- Да, здесь наша собака.
- А где твоя бабушка и твой дедушка?

- Вот моя бабушка и мой дедушка. Это наш дом. Это наш сад.
- А это что?
- А это гараж. Там наша машина.



- Виктор, а это твоя подруга?
- Нет, это не подруга, это моя сестра.
- А где вы?
- Мы дома.

Читайте новые слова.

позвонí	[пазван'í]	очень	[óч'ин']
ничегó	[н'ич'ивó]	всегда	[фс'игдá]
только	[тóл'ка]		

— Как дела́?
— Хорошó.

— Извинí(те)!
— Ничегó!

Позвонí(те)

úтром.
днём.
вечером.

Прослушайте разговор по телефону:

Е л е н а И в а н о в н а : — Алло́!
И в а н : — Здравствуйте, Елена Ива́новна!
Это Ива́н.
Е л е н а И в а н о в н а : — Здравствуй, Ива́н! Как ты?
Как дела́?
И в а н : — Хорошó, то́лько о́чень хо́лодно.
Е л е н а И в а н о в н а : — Конéчно, о́сенью всегда́ хо́лодно.
И в а н : — Елена Ива́новна, скажите,
пожа́луйста, йра до́ма?
Е л е н а И в а н о в н а : — Сейча́с нет. Позвонí вéчером.
И в а н : — Когда́? Вéчером?
Е л е н а И в а н о в н а : — Да, да, вéчером.
И в а н : — Спасибо, извинíте. До свидáния.
Е л е н а И в а н о в н а : — Ничегó, ничегó. До свидáния.

Прослушайте разговор:

— Это чай? Да́йте, пожа́луйста.	— Когда́ уро́к? — За́втра.
— Твоя́ ру́чка? Покажи́, пожа́луйста.	— Как дела́? — Спасибо, хорошó
— Где университет?	— Скажите, пожа́луйста, что это?
— Вот здесь. Сле́ва.	— Это Большо́й теа́тр.
— А это общежи́тие?	— Спасибо.
— Да, вот оно́, спра́ва.	
— Сейча́с уро́к?	— Позвонí вéчером.
— Конéчно.	— Хорошó.
— Скажи́, кто́ это? Это твоя́ подру́га?	
— Нет, это моя́ сестра́.	

Читайте новые слово:

цирк	цифра	отец	улица	столица	гостиница
центр		цена		таблица	
наш_цирк		наша_улица		мой_отец	
наш_центр		наша_гостиница			
		наша_столица			
		наша_таблица			

٤-كيف يتم السؤال عن اسم شخص ما؟



Вас	Меня	Иван.
тебя	Тебя	Антон.
Как его зовут?	Его зовут	Виктор Иванович.
её	Её	Ира.
их	Их	Юра и Виктор.

Прослушайте разговор:

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|
| — Иван, кто это? | — Анна, кто это? | — Иван, это твой друзья? |
| — Это мой друг. | — Это моя сестра. | — Да, это мой друзья. |
| — Как его зовут? | — Как её зовут? | — Как их зовут? |
| — Его зовут Виктор. | — Её зовут Ира. | — Виктор, Антон и Юра. |
| | | |
| — Здравствуйте! | — Тебя зовут Игорь? | |
| — Здравствуйте! Давайте познакомимся! Меня зовут Анна Ивановна. А Вас? | — Нет. | |
| — Иван Петрович. | — А как тебя зовут? | |
| — Очень приятно. | — Меня зовут Саша, а Игорь — мой друг. | |

читайте текст:

- Здравствуйте, давайте познакомимся. Я ваш преподаватель. Меня зовут Антон Иванович. А сейчас скажите, пожалуйста, как вас зовут.

٥- بعض أدوات الاستفهام:

من؟ تسأل عن الفاعل العاقل	Кто?
ما-ماذا؟ تسأل عن الفاعل (جماد).	Что?
أين؟ تسأ عن المكان.	Где?
متي؟ تسأل عن الزمان	Когда?
كيف؟ تسأل عن الحال.	Как?



— Извините, кто это?
 — Это мой брат.
 — А кто он?
 — Он студент.

— Скажите, кто это?
 — Это моя сестра.
 — А кто она? Студентка?
 — Нет. Она не студентка,
 она врач.

Читайте новые слово:



я
ты
он

студент
спортсмен
журналист
школьник



я
ты
она

студентка
спортсменка
журналистка
школьница
домохозяйка



инженер
врач
экономист
юрист
преподаватель
бизнесмен

Прослушайте разговор:

- | | | |
|------------------------|-------------------------------|-------------------|
| — Кто это? | — Кто это? | — Кто это? |
| — Это мой папа. | — Это моя мама. | — Это мой друзья. |
| — А кто он? | — А кто она? | — А кто они? |
| — Он инженер. | — Она домохозяйка. | — Они студенты. |
| | | |
| — Это твой друг? | — Это твоя подруга? | |
| — Да. | — Да. | |
| — А кто он? Журналист? | — А кто она? Студентка? | |
| — Нет. Он ещё студент. | — Нет. Она уже преподаватель. | |

читайте текст:

Это моя семья.

Давайте познакомимся. Меня зовут Антон. Я студент. А это наша семья. Вот мои родители. Это мой папа. Его зовут Игорь Антонович. Он программист. Справа моя мама. Её зовут Ольга Николаевна. Она врач. Наш дедушка тоже врач. Здесь, слева, мой брат. Его зовут Виктор. Он тоже студент. А вот наша бабушка, Мария Викторовна. Наша собака тоже здесь. Её зовут Ника. Ника — наш друг.

Прослушайте разговор по телефону:



- Е л е н а И в а н о в н а: — Алло!
- И в а н: — Здравствуйте, Елена Ивановна!
— Это Иван. Ира дома?
- Е л е н а И в а н о в н а: — Здравствуй, Иван! Да, она дома.
- И в а н: — Позовите её, пожалуйста.
- Е л е н а И в а н о в н а: — Сейчас, минуточку.



- И р а: — Алло, Иван, это ты?
- И в а н: — Да, я, привет. Как дела?
- И р а: — Нормально. А твой?
- И в а н: — Да тоже нормально. Ты знаешь, когда наш урок?
- И р а: — Завтра утром.
- И в а н: — А экскурсия?
- И р а: — Экскурсия тоже завтра, только вечером.
- И в а н: — Спасибо, пока.
- И р а: — До свидания.

٦-الفرق بين BOT-BON:

(BOT) ها-هو ،للإشارة إلي شئ قريب.

Вот ручка тут

ها-هو القلم هنا.

(BON) ها-هو ،للإشارة لشئ بعيد.

вон там, смотри

ها هو أنظر هناك

والفرق بينهم وبين здесь-там

вон –bot هو أنها تشير للشئ نفسه إنه قريب-أو بعيد.

Здесь-там للإشارة فقط للمكان.

Урок восьмой الدرس الثامن

Именительный падеж الحالة الأسمية-1

-الحالة الاسمية تعبر عن الاسماء فقط سواء في المفرد او الجمع ويدخل من ضمنها الصفات ايضا.

كل ما تم عرضه في هذا المستوى هو خاص بالحالة الأسمية وإليك ملخصها:-

مفرد

Что это?	Это ручка	это чай
Кто это?	Это кот	это дочка

جمع

Что это?	Это ручки	это карандаши
Кто это ?	это мои сёстры	это его тёти

صفات

1-Эта красивая девушка 2-этот старый карандаш 3-это
новое пальто 4-эти хорошие ручки

*هناك أسماء دائما تأتي في صيغة الجمع :-

Денги-часы-духи-шахматы-брюки-ножницы-каникулы-
очки

*هناك أسماء تأتي دائما في صيغة المفرد:-

Молоко-вода-масло-любовь-футбол-мебель-посуда

*هناك اسماء شاذة عند جمعها:-

Китаец---китайцы

Японец---японцы

Доктор—доктора

Адрес—адреса

Глаз---глаза

Поспорт---паспорта

Поезд---поезда

Учитель---учителя

Христианен---христиане

Метро—метро

Пальто---пальто

Окно---окна

جنس الاسماء في اللغة الروسية

«Россѐя» — это гостѐница»

«Россѐя», «Москвà», «Пекѐн» — это гостѐницы»

اولا :الاسم المفرد المذكر.

١-ينتهي بساكن مثل стол وعن الجمع يضاف إليه مباشرة ы كالتالي: столы

٢-ينتهي ب Й مثل МУЗЕЙ وعند الجمع يضاف И مع حذف Й كالتالي:

МУЗЕИ

٣-ينتهي ب Ъ مثل СЛОВАРЬ وعند الجمع يضاف И مع حذف ال Ъ كالتالي:

СЛОВАРИ

٤-فيما عدا الاسماء في المذكر التي تنتهي بالحروف الساكنة التالية فان لها قاعدة

خاصة -Г-К-Х- Ж-Ш-Щ-Ч

ЭТАЖ_ЭТАЖИ

КАРАНДАШ_КАРАНДАШИ

ВРАЧ_ВРАЧИ

ТОВАРИЩ_ТОВАРИЩИ

УЧЕБНИК_УЧЕБНИКИ

ثانيا الاسم المفرد المؤنث.

١-ينتهي بحرف А مثل ЛАМПА وعند الجمع تحذف А ويضاف Ы مثل
ЛАМПЫ

٢-ينتهي ب Я مثل ТЁТЯ وعند الجمع يضاف لها И مع حذف ال Я مثل ТЁТИ

٣-ينتهي ب Ъ مثل НОЧЬ وعند الجمع تحذف ويضاف И مثل НОЧИ

٤-فيما عدا الاسماء في المؤنث التي تنتهي ГА-КА-ХА فان جمعها كالتالي:

КНИГА_КНИГИ

РУЧКА_РУЧКИ

ثالثا الاسم المحايد.

١-ينتهي ب О مثل ОКНО وعند جمعه تحذف А كالتالي: ОКНА

٢-ينتهي ب Е وعند الجمع تحذف ويضاف Я مثل: МОРЯ

-التحية في اللغة الروسية:-

مرحبا-السلام عليكم(رسمي)	Здравствуйте
مرحبا-السلام عليكم بين الأصدقاء	Здравствуй
اهلا وسهلا	Добро пожаловать
كيف حالك	привет
مرحباً بين الأصدقاء	приветик
مع السلامة	пока
مع السلامة مع الشخصيات الرسمية	Досвидания
صباح الخير	Доброе утро
نهارك سعيد	Добрый день
مساء الخير	Добрый вечер
ليلة سعيدة	доброй ночь
أهلا وسهلا	Добро пожаловать
أهنئكم بسلامة الوصول	С приездом
ليله سعيدة-هادئة	спокойной ночь
شكرا كثيرا	Большое спасибо
شكرا للمساعدة	спасибо за помощи
أشكرك	Благодарю тебя
سامحني عزرا	Извините меня
ارجوكم المعزرة	Прощу извинение
سامحني من فضلك	Извините пожалуйста
تشرفنا	Очень приятно
كيف الحال؟	Как дела
الحمد لله	Славо богу
حسنا	хорошо
سيئ	плохо
طبيعي	нормально
ماشى	По идёт
الأفضل	Лучше всех

Домашнее задание

а) Какие вопросы задал Антон?

— ...?

— Да, он дома.

— ...?

— Да, это дом.

— ...?

— Да, там.

— ...?

— Да, лампа тут.

— ...?

— Да, это фото.

— ...?

— Да, тут вода.

б) Как Иван ответил на вопросы? Напишите.

— Это Антон?

—

— Анна дома?

— Да,

— Вода там?

— Да,

— Это Инна?

—

— Лампа тут?

—

— Это вода?

— Да, ...

Напишите слова и предложения и поставьте ударения.

мы, он, она, вы, мама, папа, Анна, Антон, Иван, дом,
там, тут, лампа, дома, фото, вода.

Это дом. Там лампа. Мама и папа дома.
завтра, когда, мало, много, плохо, холодно, спасибо, утром.
Завтра утром холодно. Это плохо. Когда холодно, плохо.

Лампа, автобус, молоко, группа, завтра, карта, сумка,
страна, рассказ, Москва, урок, буква, город, папа, мама,
собака, рыба, подруга, окно, завтрак, завод, комната,
погода, слово, там.

Поставьте вопросы к выделенным словам.

Это **Ива́н** и **Анто́н**. **Ива́н** там, **Анто́н** тут.

Уро́к **у́тром**. За́втрак **у́тром**.

Это **ко́т** и **соба́ка**. Там **соба́ка**.

Задайте вопросы.

- | | | |
|-------------------|--------------------------|-------------------|
| — ... ? | — ... ? | — ... ? |
| — Это наша школа. | — Урок завтра,
утром. | — Анна дома. |
| — ... ? | — ... ? | — ... ? |
| — Это театр. | — Это наш преподаватель. | — Магазин слева. |
| — ... ? | — ... ? | — ... ? |
| — Почта здесь. | — ... ? | — Экскурсия днём. |
| — ... ? | — Это мой брат. | |
| — Метро там. | | |

Дайте ответную реплику.

- | | | |
|-----------------|----------------|-------------|
| — Здравствуйте! | — До свидания. | — Извините! |
| — | — | — |
| — Как дела? | — Можно? | — Спасибо! |
| — | — | — |

НАЙДИТЕ Род имён существительных:

Яблоко, журнал, нож, карта, брат, школа,
город, карандаш, суп, страна, сок, кот, группа,
собака, стол, стул, сумка, шапка, подруга,
окно, лампа, папа, мама, бабушка, сын,
автобус, зонт, друг, завтрак, игра, молоко.

Составьте описание по образцу.

Образец: Это город. Здесь улицы,

Город: проспект, театр, улица, магазин, клуб, машина, институт, завод, банк, фабрика, аптека, парк, автобус, выставка, дом, человек, площадь, музей, кинотеатр, трамвай.

Комната: стол, стул, шкаф, окно, лампа, телевизор, диван, кресло, телефон, ваза, картина.

Урок: студент, студентка, тетрадь, книга, учебник, ручка, карандаш, словарь, карта, газета, журнал, таблица, упражнение.

Семья: бабушка, дедушка, тётя, дядя, брат, сестра, ребёнок, мама, папа.

REFERENCES:

1-дорога в россию

2-THE OXFORD PICTURE DICTIONARY

3-RUSSIAN COMPLETE COURSE BOOK

<https://www.lingohut.com/ar/v201613>

www.facebook.com/learnrussianwithamribrahim

<https://www.facebook.com/TRANSHOME/photos/a.512720612101532/1074423735931214/?type=1&theater>